

Suchmaschinen für die Identifikation authentischer und kompetenzgerechter Sprachlerntexte im Internet

Hannes Schröter (DIE) und Detmar Meurers (Universität Tübingen)

Berlin, 5. Oktober 2017, Bildungspolitisches Forum 2017: Bildungspotenziale in Zeiten digitalen Wandels,
Workshop: Nutzen und Potenzial digitaler Medien in der Sprachförderung Erwachsener



Deutsches Institut für
Erwachsenenbildung
Leibniz-Zentrum für
Lebenslanges Lernen

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



Mitglied der



www.die-bonn.de

Deutsch als Zweitsprache und Alphabetisierung

➔ Hauptadressaten

- Geflüchtete und Zugewanderte
- Funktionale Analphabeten

➔ Herausforderung durch Heterogenität

- der Lernenden
- der Lehrenden

➔ Förderung schriftsprachlicher Kompetenzen

- Bedeutung lebensweltnaher und kompetenzgerechter Lerntexte

Internet und elektronische Korpora als Quelle für Lehr- und Lernmaterialien

- ➔ Identifikation authentischer Sprachlerntexte mit entwicklungsproximalem Anforderungsniveau
- ➔ Berücksichtigung von Inhalten und sprachlicher Komplexität
 - Auswahl des globalen Sprachniveaus des Texts
 - Textlänge
 - Wortschatz
 - Grammatikaspekte

Suchmaschine FLAIR

- ➔ Form-Focused Linguistically Aware Information Retrieval
- ➔ Prototyp für Englisch entwickelt in LEAD (Graduiertenschule und Forschungsnetzwerk Learning, Educational Achievement, and Life Course Development) an der Universität Tübingen
- ➔ Überblick über FLAIR in Chinkina, Kannan und Meurers (2016)
- ➔ Frei verfügbar unter: <http://purl.org/icall/flair>



50 pages 

- List of vegetables - Wikipedia**
https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_vegetables
This is a list of plants that have a culinary role as vegetables. "Vegetable" can be used in several senses, including culinary, botanical and legal.
- Vegetable - Wikipedia**
<https://en.wikipedia.org/wiki/Vegetable>
Vegetables have been part of the human diet from time immemorial. Some are staple foods but most are accessory foodstuffs, adding variety to meals with ...
- Alphabetical list of vegetables | Recipes from Nic and Chris**
cookery.newarchaeology.com/alphabetical-list-of-vegetables
Here is an alphabetical list of vegetables and a few related facts about each one. We hope you find it of use and maybe get to enjoy eating a few veggies you never ...
- All about the Vegetable Group | Choose MyPlate**
<https://www.choosemyplate.gov/vegetable>
In general, 1 cup of raw or cooked vegetables or vegetable juice, or 2 cups of raw leafy greens can be considered as 1 cup from the Vegetable Group.
- Vegetables | Agricultural Marketing Service**
<https://www.ams.usda.gov/grades-standards/vegetables>
About the Standards. U.S. Grade Standards for vegetables are voluntary and provide the fruit, vegetable and specialty crop industry with a uniform language for ...
- Vegetable Seeds & Plants - Tomato, Pepper, Bean, Organic ...**
www.burpee.com/vegetables
Shop and grow vegetable seeds and plants perfect for your home garden. Prize winning tomatoes, peppers, beans and heirloom vegetables from Burpee.com. Burpee
- Vegetables - Better Homes and Gardens**
www.bhg.com/gardening/plant-dictionary/vegetable
Growing and harvesting one's own vegetables is one of the most satisfying gardening experiences. But even if you don't want to transform a whole section of your ...
- Nutrients and health benefits | Choose MyPlate**
<https://www.choosemyplate.gov/vegetables-nutrients-health>
Eating vegetables provides health benefits – people who eat more vegetables and fruits as part of an overall healthy diet are likely to have a reduced risk of some ...
- How to Use Fruits and Vegetables to Help Manage Your ...**
<https://www.cdc.gov/healthyweight/healthy eating/vegetables.html>
The search results can be reviewed. Fruits and vegetables are part of a healthy diet. They are being analyzed in the plan. There are many different ways to lose or maintain a healthy weight. background.
- Seasonality Chart: Vegetables | CUESA**
www.cuesa.org/eat-seasonality/charts/vegetables
Seasonality Chart: Vegetables. The following chart represents availability at the Ferry Plaza Farmers ...

Internetsuche nach „vegetables“

- ➔ Klassisches Ranking
- ➔ Computerlinguistische Analyse im Hintergrund

The screenshot shows the FLAIR search interface. At the top, there is a search bar with the word 'vegetables' entered. Below the search bar, there are filters for 'Length' and 'Levels'. The 'Levels' filter is expanded, showing three options: 'A1-A2' (5 / 50 results), 'B1-B2' (31 / 50 results), and 'C1-C2' (14 / 50 results). There is also a checkbox for 'Academic Vocabulary' and a 'LIST OF CONSTRUCTIONS' section. The 'LIST OF CONSTRUCTIONS' section is expanded, showing 'sentences' and 'questions'. Under 'sentences', there are four sub-sections: 'simple' (48 / 50), 'coordinate' (50 / 50), 'subordinate' (48 / 50), and 'incomplete sentences' (50 / 50). Each sub-section has a checkbox and a progress bar. The 'LIST OF CONSTRUCTIONS' section is also expanded, showing 'clause types'. Below the filters, there is a list of 9 search results, each with a rank, a title, a URL, and a brief description.

Length:

Levels:

- ☒ A1-A2 (5 / 50 results)
- ☒ B1-B2 (31 / 50 results)
- ☒ C1-C2 (14 / 50 results)

☐ Academic Vocabulary

LIST OF CONSTRUCTIONS

sentences

questions

sentence types

- ☒ simple (48 / 50)
- ☐ coordinate (50 / 50)
- ☐ subordinate (48 / 50)
- ☒ incomplete sentences (50 / 50)

clause types

Search Results:

- List of vegetables - Wikipedia**
https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_vegetables
This is a list of plants that have a culinary role as vegetables. "Vegetable" can be used in several senses, including culinary, botanical and legal.
- Vegetable - Wikipedia**
https://en.wikipedia.org/wiki/Vegetable
Vegetables have been part of the human diet from time immemorial. Some are staple foods but most are accessory foodstuffs, adding variety to meals with ...
- Alphabetical list of vegetables | Recipes from Nic and Chris**
cookery.newarchaeology.com/alphabetical-list-of-vegetables
Here is an alphabetical list of vegetables and a few related facts about each one. We hope you find it of use and maybe get to enjoy eating a few veggies you never ...
- All about the Vegetable Group | Choose MyPlate**
https://www.choosemyplate.gov/vegetable
In general, 1 cup of raw or cooked vegetables or vegetable juice, or 2 cups of raw leafy greens can be considered as 1 cup from the Vegetable Group.
- Seasonality Chart: Vegetables | CUESA**
www.cuesa.org/eat-seasonally/charts/vegetables
Seasonality Chart: Vegetables. The following chart represents availability at the Ferry Plaza Farmers Market in San Francisco.
- Vegetable Seeds & Plants - Tomato, Pepper, Bean, Organic ...**
www.burpee.com/vegetables
Shop and grow vegetable seeds and plants perfect for your home garden. Prize winning tomatoes, peppers, beans and heirloom vegetables from Burpee.com.
- Vegetables | Agricultural Marketing Service**
https://www.ams.usda.gov/grades-standards/vegetables
About the Standards. U.S. Grade Standards for vegetables are voluntary and provide the fruit, vegetable and specialty crop industry with a uniform language for ...
- Vegetables - Better Homes and Gardens**
www.bhg.com/gardening/plant-dictionary/vegetable
Growing and harvesting one's own vegetables is one of the most satisfying gardening experiences. But even if you don't want to transform a whole section of your ...
- How to Use Fruits and Vegetables to Help Manage Your ...**
https://www.cdc.gov/healthyweight/healthy_eating/fruits_vegetables...
Fruits and vegetables are part of a well-balanced and healthy eating plan. There are many different ways to use fruits and vegetables to help maintain a healthy weight.

Möglichkeit des Neurankings anhand

- ➔ der Textlänge
- ➔ des globalen Sprachniveaus
- ➔ von Wortlisten
- ➔ von 87 spezifischen sprachlichen Konstruktionen

The screenshot displays the FLAIR web interface with the search term 'vegetables'. The interface includes a sidebar on the left with options like 'VISUALIZE', 'SHARE search setup', and 'LIST OF CONSTRUCTIONS'. The main area shows a ranked list of 8 results. A detailed view of the selected text is shown on the right, including a table of constructions and their weights.

Search Results:

- Vegetables | Whole Foods Market** (25)

www.wholefoodsmarket.com/recipes/food-guides/guide-vegetables
Vegetables. Artichokes. Asparagus. Beets. Bell Peppers. Broccoli, Cauliflower. Brussels Sprouts. Cabbage. Carrots. Chile Peppers. Corn. Cucumbers. Eggplant. Fennel ...
- Roasted Vegetables - Table for Two** (47)

www.tablefortwoblog.com/roasted-vegetables
One of my favorite ways to eat and make vegetables. Roasted vegetables bring out sweet flavor notes of veggies.
- Vegetables - Better Homes and Gardens** (3)

www.bhg.com/gardening/vegetable/vegetable
Growing and harvesting one's own vegetables is one of the most satisfying gardening experiences. But even if you don't want to transform a whole section of your ...
- Vegetable - Wikipedia** (1)

https://en.wikipedia.org/wiki/Vegetable
Vegetables have been part of the human diet from time immemorial. Some are staple foods but most are accessory foodstuffs, adding variety to meals with ...
- Alphabetical list of vegetables | Recipes from Nic and Chris** (7)

cookerynewarchaeology.com/alphabetical-list-of-vegetables
Here is an alphabetical list of vegetables and a few related facts about each one. We hope you find it of use and maybe get to enjoy eating a few veggies you never ...
- 8 High-Protein Vegetables - bodybuilding.com** (45)

www.bodybuilding.com/content/8-high-protein-vegetables.html
Slabs of meat don't have to be the only protein-rich items on your dinner plate. Check out which vegetables provide the protein boost you're looking for.
- Vegetables | Health Topics | NutritionFacts.org** (34)

nutritionfacts.org/topics/vegetables
Vegetables (especially greens) contain nitrates, which treat hypertension, high blood pressure, and protect against heart attacks (see also here, here, here, here).
- Fruits and Vegetables - verywell.com** (37)

https://www.verywell.com/fruit-and-vegetable-nutrition-facts-4118146
Fruits and vegetables have few calories and plenty of health benefits. Learn how many you should be eating and how to incorporate them into your diet.
- Vegetables - Augason Farms** (22)

www.augasonfarms.com/Vegetables
Looking for delicious, high quality frozen, dried, organic & dehydrated vegetables

Text Analysis Details (B1-B2):

~773 sentences, ~9782 words (Academic: ~3%)

for three to four days maximum. Using. Some cooks like to trim the outer skin on the stalk but it is not necessary. Asparagus can be boiled, steamed, grilled or roasted. Lightly steamed asparagus is wonderful with just a bit of high quality olive oil and fresh lemon juice. Nutrition information. Asparagus is a good source of vitamin C and also supplies iron, folate, beta-carotene and glutathione (an antioxidant). Fast Fact. Asparagus has historically been used medicinally to relieve indigestion and as a sedative. Beets. Selecting. Most beets are a deep purple-red color, but a few varieties are pale orange, gold, white or even striped. Baby beets (golf ball size or smaller) cook faster, but taste the same as larger ones, which can be cut to speed up cooking. Choose beets that are smooth and firm with deep color. If purchased with the tops (greens) on, the greens should look fresh and be free of decay. Beets sold loose with the tops cut off should be firm and heavy for their size with no wrinkles or sprouts. Beets are most abundant from June through November.

Construction	Count	Weight
clauses > relative	66	(0.2)
verbs > tenses > Present Perfect	9	(0.2)

* Highlights may overlap. Mouse over a highlight to see a tooltip with the names of all embedded constructions.

all constructions

Ergebnis des Neurankings

➔ Beispiel

- Niveau: A1-B2
- Gewichtung: Relativsätze und Perfekt

➔ Textanzeige

- Markierung der ausgewählten Konstruktionen



HEALTHY EATING

ABOUT OUR PRODUCTS

RECIPES

ONLINE ORDERING

MISSION & VALUES

OUR BLOG

STORE DEPARTMENTS

Nutrition Information

Asparagus is a good source of vitamin C and also supplies iron, folate, beta-carotene and glutathione (an antioxidant).

Fast Fact

Asparagus has historically been used medicinally to relieve indigestion and as a sedative.

[back to top](#)

Beets

Selecting

Most beets are a deep purple-red color, but a few varieties are pale orange, gold, white or even striped. Baby beets (golf ball size or smaller) cook faster, but taste the same as larger ones, which can be cut to speed up cooking. Choose beets that are smooth and firm with deep color. If purchased with the tops (greens) on, the greens should look fresh and be free of decay. Beets sold loose with the tops cut off should be firm and heavy for their size with no wrinkles or sprouts. Beets are most abundant from June through November.

Storing

If purchased with the tops intact, cut the greens off about an inch above the beet, then refrigerate the beets and greens separately in plastic bags. The greens will keep up to one week and the beets will keep for two to three weeks.

Using

The mild, earthy flavor of beets pairs well with vinegar, citrus, cheese and nuts. They can also be used to make borscht (beet soup) or pickled. [Beet greens](#) (the leaves) are delicious sautéed or, if young, in salads. Dark-colored beets will change the colors of other foods when combined, and will stain clothing, cutting boards and other surfaces so protect them accordingly.

Nutrition Information

Beet roots are a source of fiber, folate, potassium, iron, magnesium, manganese and vitamin C. Beet greens are a source of protein, folate, fiber, vitamins A, C, E and K, thiamin, riboflavin, vitamin B6, potassium, manganese and other nutrients.

[back to top](#)

Bell Peppers

Selecting

Look for peppers that are deeply colored and free of wrinkles, soft spots or other indications of age or decay. Shape or size is not usually an indicator of quality. Most bell peppers have three or four bulbous lobes, but some varieties are tapered with no conspicuous lobes. All bell peppers are green when young, changing to red, yellow or orange as they mature. All are edible, regardless of color, though more mature peppers are sweeter. Greenhouse grown bell peppers are available year round -- field grown bell peppers are available domestically during the summer and fall.

Storing

Webseite #1 nach dem Neuranking

Projekt KANSAS

- ➔ Kompetenzaddaptive, nutzerorientierte Suchmaschine für authentische Sprachlerntexte
- ➔ Interdisziplinäre Zusammenarbeit
 - Erwachsenenbildung/Weiterbildung (DIE)
 - Computerlinguistik (Universität Tübingen)
 - Fachdidaktik (Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache, Universität zu Köln)
- ➔ BMBF-Förderung (09/2017-08/2020) im Rahmen der Nationalen Dekade für Alphabetisierung

Ziel und Potenzial von KANSAS

- ➔ Entwicklung einer Suchmaschine für Deutsch
 - Berücksichtigung relevanter Curricula und Referenzrahmen
 - Optimierung der Bedienungsfreundlichkeit und Evaluation des Nutzens
 - Bereitstellung unterschiedlicher Versionen für Lehrende und Lernende
- ➔ KANSAS bietet durch interdisziplinäre und anwendungsorientierte Grundlagenforschung neue Möglichkeiten im realen Bildungskontext
 - Binnendifferenzierte Lehr- und Lernmaterialien für den Sprachunterricht
 - Zielgerechte Unterstützung Lernender und vereinfachter Zugang zur digitalen Informationswelt

Herzlichen Dank für Ihre
Aufmerksamkeit.

Kontakt

schroeter@die-bonn.de

detmar.meurers@uni-tuebingen.de

gefördert von



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



AlphaDekade
2016 – 2026

Kooperationspartner KANSAS



Deutsches Institut für
Erwachsenenbildung
Leibniz-Zentrum für
Lebenslanges Lernen

EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN



**MERCATOR
INSTITUT**
für Sprachförderung
und Deutsch
als Zweitsprache

Leibniz-Zentrum für
Lebenslanges Lernen

Leibniz-Zentrum für
Lebenslanges Lernen